

Case 487

CISG 39; 50

Spain: Provincial Court of Barcelona (Fourth Division) 566/2000

12 September 2001

<http://www.uc3m.es/cisg/sespan22.htm> (Spanish language text) Abstract prepared by Maria del Pilar Perales Viscasillas, National Correspondent

スペイン

バルセロナ州裁判所第四部、566/2000

2001 年 9 月 12 日

Maria del Pilar Perales Viscasillas 氏の要約文

The buyer, a Spanish company, purchased from an Egyptian seller 139,050 kg of frozen cuttlefish and octopus on 5 May 1997.

スペインの会社である買主は、エジプトの売主から 139,050kg の冷凍イカおよびタコを 1997 年 5 月 5 日に購入した。

The goods were to be transported from Egypt to Spain.

物品はエジプトからスペインへ輸送されることになっていた

On their arrival, the buyer noted missing boxes and differences in the weight and size of the fish.

物品の到達の際、買主は箱数不足ならびに魚の重量およびサイズの違いを通知した。

The seller maintained that the action was time-barred.

売主は、この提訴は期間制限に違反すると主張した。

The Court referred to paragraphs (1) and (2) of article 39 CISG and noted that the claim had been submitted within the time-limit of two years, as required by article 39(2).

裁判所は CISG 第 39 条 (1) および (2) を引用して、第 39 条 (2) で要求されるとおり、この請求は 2 年の期間制限以内に提起されたと指摘した。

It also pointed out that notice pursuant to article 39 had been given within a reasonable time.

裁判所は、また、通知は 39 条に従って合理的な期間内になされたと指摘した。

Specifically, loading took place in Egypt on 4 and 5 May 1997, the goods arrived in Barcelona on 17 May, at which time they were deposited in cold-storage premises of a third company.

とくに、出荷は 1997 年 5 月 4 日および 5 日にエジプトにおいてなされ、当該物品は 5 月 17 日にバルセロナに到達し、その時に物品は第三者の会社の冷凍保管施設に寄託された。

The reports on the condition of the goods were issued on 18 and 19 June and the claim was submitted on 30 June 1997.

物品の状態に関する報告書は 6 月 18 日および 19 日に発行され、1997 年 6 月 30 日に当該請求は提起された。

The Court of Appeals also found that compensation was due by reason of the lack of conformity of the goods, citing article 50 of the Convention.

また、控訴裁判所は、本条約第 50 条を引用して、物品の不適合を理由に補償がなされるべきであると認定した。